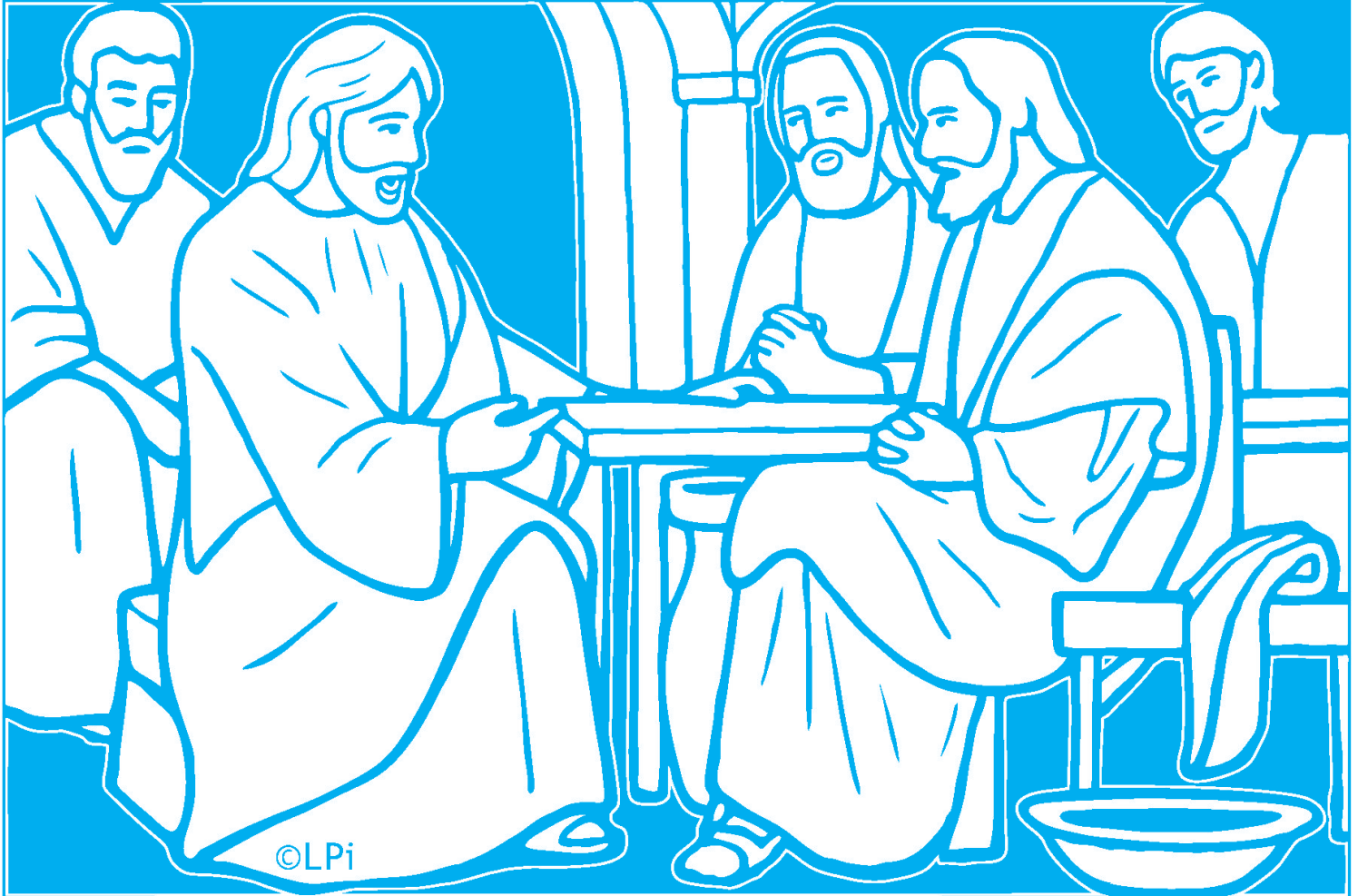


Parroquia de San Miguel Arcángel St. Michael the Archangel Parish

April 24 de Abril, 2016



Jesus said: "My children, I will be with you only a little while longer. I give you a new commandment: love one another." - Jn 13:33a, 34a

Jesús dijo: "Hijos, todavía estaré un poco con ustedes. Les doy un mandamiento nuevo: que se amen los unos a los otros". - Jn 13, 33. 34

4821 S. Damen Ave. Chicago, IL 60609

Tel (773) 523-1248 - Fax (773) 523-0955 - email: sma48@ameritech.net

Mass Intentions - Intenciones de la Misa

4/24/2016 – FIFTH SUNDAY OF EASTER – QUINTO DOMINGO DE PASCUA

8:00am, 9:30am † James & Mary Kubis ,
11:00am † Mariano Victor, Luis Orozco, Adelaida Orozco
12:30pm † Daniel Antonio Gonzalez, Sofia Aguilar, Daniel Gonzalez

4/25/2016- ST. MARK - S. MARCOS

4/26/2016-PARISH FAMILY - FAMILIA PARROQUIAL

4/27/2016-PARISH FAMILY-FAMILIA PARROQUIAL

4/28/2016-ST. PETER CHANEL & ST. LOUIS GRIGNON DE MONTFORT

4/29/2016 –ST. CATHERINE OF SIENA

4/30/2016 –ST. PIUS V - S. PIO V

† John P. Kubis

5/1/2016 - SIXTH SUNDAY OF EASTER - SEXTO DOMINGO DE PASCUA

8:00am, 9:30am † Jesus Alvarez, Guadalupe Solis Mosqueda, **11:00am** † Rosa Hernandez, Juanita De la Torre, **H&B:** Fam. Hernandez, **12:30pm**

Peregrinación a Holy Hill

**1525 Carmel Road
 Hubertus, WI 53033**

Sábado, 18 de Junio, 2016

9am - 5pm

\$30.00 por Asiento

Boletos están disponibles hoy!

Para mas Informacion, favor de llamar a:

Angela Viramontes - (773) 316-1658

Adela Busso - (773) 383-5459

Juan De La Mora - (708) 539-1681



CHURCH SUPPORT - APOYO PARROQUIAL			
MASS MISA	REGULAR	MAINTENANCE MANTENIMIENTO	TOTAL
SUNDAY - DOMINGO / ABRIL 17 DE ABRIL			
8:00am	618.48	215.00	833.48
9:30am	207.00	74.00	281.00
11:00am	299.00	257.00	556.00
12:30pm	209.00	156.00	365.00
TOTAL			\$2,035.48

CATHOLIC CHARITIES MOTHERS DAY COLLECTION

I was ill and you cared for me

Devastated doesn't even begin to describe the feelings of parents who lose a child to gun violence. Catholic Charities counsels those experiencing trauma or loss. We have support groups to help those who struggle with substance abuse or live with AIDS. Seniors discharged from the hospital get special care to remain home on the path to healing. Give to Catholic Charities on Mother's Day to keep people healthy in body, mind, and spirit. Learn more at www.catholiccharities.net.

COLECTA DEL DIA DE LAS MADRES DE CARIDADES CATOLICAS

Yo estaba enfermo y tú me cuidaste

Devastador ni siquiera empieza a describir los sentimientos de padres que han perdido a un hijo como resultado de la violencia por armas de fuego. Caridades Católicas ofrece consejería a personas experimentando un trauma o una pérdida de un ser querido. Tenemos grupos de apoyo para ayudar a personas luchando contra el abuso de sustancias o viviendo con el VIH/SIDA. Las personas de tercera edad, recién dadas de alta del hospital, reciben cuidado especial para permanecer en sus hogares en su camino hacia la sanación. Considere dar su donativo a Caridades Católicas este Día de las Madres, para ayudar a mantener a personas saludables de cuerpo, mente y espíritu. Conozca más en www.caridadescatolicas.net



From the Pastor's Desk - Del Escritorio del Párroco

Hasta El Extremo

Los nombres de Lemi Berhanu Hayle y Atsede Baysa no son familiares a la mayoría. Ellos prendieron la victoria en el Maratón de Boston. Cumplieron la carrera en velocidad rápida. Al fin de Mayo, los estudiantes se preparan para la graduación. El viernes pasado yo recibí el último tratamiento de radiación. Estas experiencias de la finalización nos ayudan entender las Escrituras. Dios nos amó hasta el extremo y espera el mismo para nosotros. En el Evangelio de San Juan, Jesús dice: *“Les doy un mandamiento nuevo: que se amen los unos a los otros, como yo los ha amado.”* Mira; no dice un amor semejante al vecino, pero el mismo que Cristo: hasta la muerte. Para compartir esta misión de Jesús, seguiremos los apóstoles Pablo y Bernabé: *“Animaban a los discípulos y los exhortaban a perseverar en la fe.”* Para compartir este mensaje de Jesús, escuchamos a las palabras de San Juan: *“Yo, Juan, vi un cielo nuevo y una tierra nueva...Esta es la morada de Dios con los hombres...Yo voy a hacer nuevas todas las cosas.”* Para perseverar en el discipulado, nos juntamos cada domingo en la Eucaristía. En esta mesa Dios nos proviene con una guía, alimento y compañeros en la lucha. Tenemos confianza en el éxito del discipulado, Pues, cantamos a Dios en las palabras del salmo: *“Bendeciré tu nombre por siempre jamás, Dios mío, mi Rey.”*

Encuesta

Gracias a todos que cumplieron la encuesta de la Arquidiócesis.

Reflexiones en la Iglesia

Jesús dice en el Evangelio de hoy, *“Así es como todos sabrán que son mis discípulos, si tienen amor el uno para el otro.”* La Iglesia da testigo a el amor misericordioso al que ha tocado a este mundo por medio de su red de relaciones. Por cómo vivimos en la Iglesia juntos – con perdón, compasión, atención el uno al otro – importa demasiado.

Exposicion

Durante la estación de la Pascua, tendremos una exposición al frente del santuario. La estación de la Pascua continúa la renovación de nuestra relación con Dios, la alianza empezada en el Bautismo. Las aguas del Bautismo ofrecen la primera experiencia del misterio pascual, el viaje de Jesús de la muerte a la vida. El agua bendecida a la entrada del santuario nos recuerda del Bautismo. Los frascos de aceite nos recuerden de la renovación de Bautismo en el sacramento de la Confirmación. El momento más importante en el misterio pascual es el momento de nuestra peregrinación última. El aceite de los Enfermos enfrentan el vestido de la mesa: el paño mortuorio. El cirio, la luz de Cristo, nos ofrece la esperanza importante de usar los sacramentos para el bien de todos. Esta exposición muestra la armonía de la vida cristiana.

Rev. Tomas E. Cima

To The End

The names of Lemi Berhanu Hayle and Atsede Baysa are not familiar to most people. They took the victory at the Boston Marathon. They completed the race with rapid speed. At the end of May, students will prepare for graduation. Last Friday, I received the last radiation treatment. These experiences of completion help us understand the Scripture. God has loved us to the end and expects the same for us. In the Gospel of St. John, Jesus says: *“As I have loved you, so you also should love one another.”* Notice: he does not say a love like your neighbor but the same as Christ: unto death. To share this mission, we follow the apostles Paul and Barnabas: *“They strengthened the spirits of the disciples and exhorted them to persevere in the faith.”* To share the message of Jesus, we listen to the words of St. John: *“I, John, saw a new heaven and a new earth...Behold God's dwelling is with the human race...Behold I make all things new.”* To persevere in discipleship, we gather each Sunday at Eucharist. At this table God provides us with a guide, nourishment and allies in the struggle. We have confidence in the success of discipleship. And so we sing the words of the psalm: *“I will praise your name forever, my king and my God.”*

Survey

Thanks to all who completed the survey for the Archdiocese.

Reflections on the Church

Jesus says in today's Gospel, *“This is how all will know that you are my disciples, if you have love for one another.”* The Church gives witness to the merciful love of God which has touched this world through its own network of relationships. That is why how we live in the Church together—with forgiveness, compassion, attentiveness to one another—matters so much.

Display

During the Easter Season, we have a display at the front of the sanctuary. The season of Easter continue the renewal of our relationship with God, our covenant begun at Baptism. The waters of Baptism offer the first experience of the paschal mystery, the journey of Jesus from death to life. The holy water at the entrance of the church reminds us of our Baptism. The containers of oil recall the renewal of Baptism in the Sacrament of Confirmation. The most profound moment in the paschal mystery is the moment of our final pilgrimage. The Oil of the Sick faces the covering of the table: the funeral pall. The paschal candle, the light of Christ, offers us the important hope of using the sacraments for the good of all. This display shows the harmony of the Christian life.

Rev. Thomas E. Cima

PASTORAL TEAM - EQUIPO PASTORAL

Rev. Thomas E. Cima
Pastor - Párroco

Br. Alfred J. Marshall, F.S.C.
Pastoral Associate - Asociado Pastoral

Mrs. Sandra Garcia
Parish Secretary - Secretaria Parroquial

Mrs. Guadalupe Álvarez
Director Religious Education
Directora de Educación Religiosa
(773) 657-1065

Adrian Castillo
Director of Youth & Gym

HOLY MASS - SANTA MISA

8:00 a.m.
Bilingual Daily Mass
Misa Bilingüe Diaria

**English Mass -
Misa En Inglés**
9:30 a.m.
Sunday - Domingo

**Spanish Mass
Misa En Español**
8:00 a.m.
Sunday - Domingo
11:00 a.m.
Sunday - Domingo
12:30 p.m.
Sunday - Domingo

For Information on Baptisms, Presentations, Weddings & Quinceañeras, Please call the Parish Office.

Para Información sobre, Bautizos, Presentaciones, Bodas & Quinceañeras, Favor de llamar a la Oficina Parroquial.

CASA CATALINA

Special assistance for those in need. / Asistencia Especial para los más necesitados.
4537 S. Ashland Ave - (773) 376-9425

OFFICE HOURS HORAS DE OFICINA:

9:00 am - 7:00 pm
Lunch Hour - Hora de Lonche
1:00 pm - 2:00 pm
Open Saturdays /
Abierto Sábados
9:00 am - 12:00 pm